叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：腓利门(the World English Bible (web) Philemon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：腓利门(The World English Bible (WEB) Philemon)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .
From **www** **.** **ebible** **.** **org** **with** **slight** **reformatting** **by** **Martin** **Ward** **.**
从 万维网 . 圣经 . 组织 和 轻微 重新格式化 经过 马丁 沃德 .

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - [fiˈliːmɔn; fai-] - : - [pɔːl] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['tɪməθi]
Book **57** **Philemon** **001** **:** **001** **Paul** **,** **a** **prisoner** **of** **Christ** **Jesus** **,** **and** **Timothy**
书 - 菲利蒙 - : - 保罗 , 一个 囚犯 的 基督 耶稣 , 和 蒂莫西
['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
our **brother** **,**
我们的 兄弟 ,

腓利门书 57:1 保罗，基督耶稣的囚徒，和我们的兄弟提摩太，

[tuː; tə][fiˈliːmɔn; fai-] , ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['feloʊ] ['wɜːrkər] , - : - [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [æfiːə] ,
to **Philemon** **,** **our** **beloved** **fellow** **worker** **,** **001** **:** **002** **to** **the** **beloved** **Apphia** **,**
到 菲利蒙 , 我们的 心爱 同伴 工人 , - : - 到 这 心爱 阿菲亚 ,
[tuː; tə] [ˌæɹˈkɪpəs] ,
to **Archippus** **,**
到 阿尔基普斯 ,

致我们亲爱的同工腓利门，001: 002 致亲爱的亚腓亚，致亚基布，

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] : - :
our **fellow** **soldier** **,** **and** **to** **the** **assembly** **in** **your** **house** **:** **001** **:**
我们的 同伴 士兵 , 和 到 这 集会 在 你的 房子 : - :

我们的战友，以及你们家中的众人：001：

- [greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['dʒiːzəs]
003 **Grace** **to** **you** **and** **peace** **from** **God** **our** **Father** **and** **the** **Lord** **Jesus**
- 优雅 到 你 和 和平 从 上帝 我们的 父亲 和 这 主 耶稣
[kraɪst] . - : -
Christ **.** **001** **:** **004**
基督 . - : -

003 愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。001: 004

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd]['ɔːlweɪz] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [prerz] , - :
I **thank** **my** **God** **always** **,** **making** **mention** **of** **you** **in** **my** **prayers** **,** **001** **:**
我 感谢 我的 上帝 总是 , 制作 提到 的 你 在 我的 祈祷 , - :

我时时感谢我的上帝，在祷告中也提到你，001：

- ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːrd] [ðə; ði]
005 **hearing** **of** **your** **love** **,** **and** **of** **the** **faith** **which** **you** **have** **toward** **the**
- 听力 的 你的 爱 , 和 的 这 信仰 哪个 你 有 朝向 这
[lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
Lord **Jesus** **,**
主 耶稣 ,

005 听到你们对主耶稣的爱心和信心，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts] ; - : - [ðæt][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [meɪ]
and **toward** **all** **the** **saints** **;** **001** **:** **006** **that** **the** **fellowship** **of** **your** **faith** **may**
和 朝向 全部 这 圣徒 ; - : - 那 这 奖学金 的 你的 信仰 可能
[bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
become **effective** **,**
变得 有效的 ,

并向所有圣徒；001: 006 使你们的信仰团契得以有效，

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː 'es][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . - : -

in	the	knowledge	of	every	good	thing	which	is	in	us	in	Christ	Jesus	.	001	:	007
在	这	知识	的	每一个	好的	事物	哪个	是	在	我们	在	基督	耶稣	.	-	:	-

认识我们在基督耶稣里所拥有的一切美善。001: 007

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ,

For	we	have	much	joy	and	comfort	in	your	love	,
为了	我们	有	很多	喜悦	和	舒适	在	你的	爱	,

因为我们因你们的爱而得了许多喜乐和安慰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freʃt] [θruː] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .

because	the	hearts	of	the	saints	have	been	refreshed	through	you	,	brother	.
因为	这	心	的	这	圣徒	有	到过	焕然一新	通过	你	,	兄弟	.

- : -

001	:	008
-	:	-

因为弟兄，圣徒们的心因你而得到安慰。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] ['boʊldnəs][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Therefore	,	though	I	have	all	boldness	in	Christ	to	command	you	that	which	is
所以	,	尽管	我	有	全部	大胆	在	基督	到	命令	你	那	哪个	是

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

因此，虽然我靠着基督大有能力命令你们做合宜的事，

- : - [jet] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [aɪ] ['ræðər] [beg] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [pɔːl] ,

001	:	009	yet	for	love's	sake	I	rather	beg	,	being	such	a	one	as	Paul	,
-	:	-	然而	为了	爱的	清酒	我	相当	求	,	存在	这样的	一个	一	作为	保罗	,

001: 009 然而，为了爱，我宁愿恳求，因为我是保罗这样的人，

[ðə; ði][eɪdʒd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : -

the	aged	,	but	also	a	prisoner	of	Jesus	Christ	.	001	:	010
这	老年人	,	但	还	一个	囚犯	的	耶稣	基督	.	-	:	-

年纪大了，但也是耶稣基督的囚徒。001: 010

[aɪ][beg][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [tʃeɪnz] ,

I	beg	you	for	my	child	,	whom	I	have	become	the	father	of	in	my	chains	,
我	求	你	为了	我的	孩子	,	谁	我	有	变得	这	父亲	的	在	我的	链条	,

我恳求你饶恕我的孩子，我在锁链中成为了他的父亲。

[oʊ'nɛsɪməs] , { [oʊ'nɛsɪməs] [miːnz] " ['juːsf(ə)l] . " } - : - [huː] [wʌns][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ]

Onesimus	,	{	Onesimus	means	"	useful	.	"	}	001	:	011	who	once	was	useless	to	you
奥尼西姆斯	,	{	奥尼西姆斯	方法	"	有用	.	"	}	-	:	-	WHO	一次	曾是	无用	到	你

,

,

,

阿尼西摩，{阿尼西摩的意思是"有用的"。} 001: 011 曾经对你毫无用处的人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	now	is	useful	to	you	and	to	me	.
但	现在	是	有用	到	你	和	到	我	.

但现在对你我都有用了。

- : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

001	:	012	I	am	sending	him	back	.
-	:	-	我	是	发送	他	后退	.

001: 012 我要把他送回去。

['ðerfɔ:r] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , - : - [hu:m] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ki:p]
Therefore **receive** **him** **,** **that** **is** **,** **my** **own** **heart** **,** **001** **:** **013** **whom** **I** **desired** **to** **keep**
所以 收到 他 , 那 是 , 我的 自己的 心 , - : - 谁 我 想要的 到 保持
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with **me** **,**
和 我 ,

所以，请接纳他，也就是我的心，001: 013 我所渴望与我同在的他。

[ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [hi:; hi] [maɪt] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] . - :
that **on** **your** **behalf** **he** **might** **serve** **me** **in** **my** **chains** **for** **the** **Good** **News** **.** **001** **:**
那 在 你的 代表 他 可能 服务 我 在 我的 链条 为了 这 好的 消息 . - :
-
014
-

好让他为了你们的缘故，在我被囚禁期间服侍我，为的是传扬福音。001: 014

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][kən'sent] ,
But **I** **was** **willing** **to** **do** **nothing** **without** **your** **consent** **,**
但 我 曾是 愿意的 到 做 没有什么 没有 你的 同意 ,

但是，没有你的同意，我什么都不会做。

[ðæt] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fri:] [wɪl] . - :
that **your** **goodness** **would** **not** **be** **as** **of** **necessity** **,** **but** **of** **free** **will** **.** **001** **:**
那 你的 善良 会 不是 是 作为 的 必要性 , 但 的 自由的 将要 . - :
-
015
-

愿你的善行并非出于必要，而是出于自由意志。001: 015

[fɔ:r; fər][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt]
For **perhaps** **he** **was** **therefore** **separated** **from** **you** **for** **a** **while** **,** **that**
为了 也许 他 曾是 所以 分开 从 你 为了 一个 尽管 , 那
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fər'evər] ,
you **would** **have** **him** **forever** **,**
你 会 有 他 永远 ,

或许正因如此，他才暂时与你分离，让你能够永远拥有他。

- : - [noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər]
001 **:** **016** **no** **longer** **as** **a** **slave** **,** **but** **more** **than** **a** **slave** **,** **a** **beloved** **brother**
- : - 不 更长 作为 一个 奴隶 , 但 更多的 比 一个 奴隶 , 一个 心爱 兄弟
,
,
,

001: 016 不再是奴隶，但比奴隶更亲近，是挚爱的兄弟，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn]
especially **to** **me** **,** **but** **how** **much** **rather** **to** **you** **,** **both** **in** **the** **flesh** **and** **in**
尤其 到 我 , 但 如何 很多 相当 到 你 , 两个都 在 这 肉 和 在
[ðə; ði][lɔ:rd] . - : -
the **Lord** **.** **001** **:** **017**
这 主 . - : -

尤其对我而言，但对你们来说就更是如此了，无论在肉身中还是在主里。001: 017

[ɪf] [ðen] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] . -
If **then** **you** **count** **me** **a** **partner** **,** **receive** **him** **as** **you** **would** **receive** **me** **.** **001**
如果 然后 你 数数 我 一个 伙伴 , 收到 他 作为 你 会 收到 我 . -
: -
: **018**
: -

如果你们把我视为合伙人，就应当像接纳我一样接纳他。001: 018

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [oʊz] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [pʊt] [ðæt] [tu:; tə]

But	if	he	has	wronged	you	at	all	,	or	owes	you	anything	,	put	that	to
但	如果	他	有	冤枉	你	在	全部	,	或者	欠款	你	任何事物	,	放	那	到

[maɪ] [ə'kaʊnt] .

my	account	.
我的	帐户	.

但如果他亏待了你，或者欠了你什么，都算在我账上。

- : - [aɪ] , [pɔ:l] , [raɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] :

001	:	019	I	,	Paul	,	write	this	with	my	own	hand	:
-	:	-	我	,	保罗	,	写	这	和	我的	自己的	手	:

001: 019 我，保罗，亲笔写下这段话：

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ([nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][jʊr; jər]

I	will	repay	it	(	not	to	mention	to	you	that	you	owe	to	me	even	your
我	将要	偿还	它	(	不是	到	提到	到	你	那	你	欠	到	我	甚至	你的

[oʊn] [self] [bɪ'saɪdz]) . - : -

own	self	besides	)	.	001	:	020
自己的	自己	除了	)	.	-	:	-

我会还钱的（更何况，你也欠我一个人情）。001: 020

[jes] , ['brʌðər] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .

Yes	,	brother	,	let	me	have	joy	from	you	in	the	Lord	.
是的	,	兄弟	,	让	我	有	喜悦	从	你	在	这	主	.

是的，弟兄，愿我从你那里得到主里的喜乐。

[rɪ'freʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] . - : -

Refresh	my	heart	in	the	Lord	.	001	:	021
刷新	我的	心	在	这	主	.	-	:	-

求主使我的心得安息。001: 021

['hævɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bi:diəns] , [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Having	confidence	in	your	obedience	,	I	write	to	you	,
拥有	信心	在	你的	服从	,	我	写	到	你	,

我深信你们会服从，所以写信给你们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . - : -

knowing	that	you	will	do	even	beyond	what	I	say	.	001	:	022
会心	那	你	将要	做	甚至	超过	什么	我	说	.	-	:	-

我知道你会做得比我说的还要好。001: 022

['ɔ:lsoʊ] , [prɪ'per] [ə; eɪ] [gest] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Also	,	prepare	a	guest	room	for	me	,
还	,	准备	一个	客人	房间	为了	我	,

另外，请为我准备一间客房。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [θru:] [jʊr; jər] [prerz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - : -

for	I	hope	that	through	your	prayers	I	will	be	restored	to	you	.	001	:	023
为了	我	希望	那	通过	你的	祈祷	我	将要	是	恢复	到	你	.	-	:	-

因为我希望通过你们的祈祷，我能回到你们身边。001: 023

- , [maɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [gri:ts] [ju:; jʊ] , - : - [æz; əz][du:][mɑ:rk] ,

Epaphras	,	my	fellow	prisoner	in	Christ	Jesus	,	greets	you	,	001	:	024	as	do	Mark	,
-	,	我的	同伴	囚犯	在	基督	耶稣	,	问候	你	,	-	:	-	作为	做	标记	,

与我在基督耶稣里一同被囚的以巴弗问候你们，001: 024 马可也问候你们，

[ˌærə'stɑ:rkəs] , ['di:məs] , [ænd; ənd] [lu:k] , [maɪ] ['feloʊ] ['wɜ:rkərz] .

Aristarchus	,	Demas	,	and	Luke	,	my	fellow	workers	.
阿里斯塔克斯	,	德马斯	,	和	卢克	,	我的	同伴	工人	.

我的同工亚里达古、底马和路加。

-	:	-	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['spɪrɪt]	.
001	**:**	**025**	**The**	**grace**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**be**	**with**	**your**	**spirit**	**.**
-	:	-	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你的	精神	.

001: 025 愿我们主耶稣基督的恩典与你的灵同在。

[eɪ'menˌɑː'men]	.
Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神